

PAGINA MENORQUINA

DE

EL BIEN PÚBLICO

Año IX

Mahón 20 de Julio de 1933

Núm. 532

AGRICULTURA MENORQUINA

J.V.

Los artículos precedentes tienen una finalidad de exponer la verdadera situación de la agricultura menorquina, una de las mejor organizadas que se conocen en este mundo, y que, pues nada hay perfecto en este mundo, no merece el nombre de retroque. Un retroque, no es más bien el de retoque. Un retoque, no es un conjunto, sino de detalle, que ha de ser muy estudiado, muy metódico y ya que la agricultura menorquina está fundada en una sabia y prudente observación de largo tiempo, por lo que quiere incurrir con modificaciones imprevistas al retocar lo igual sabiduría y prudencia, no se quiere incurrir en el delito de arruinar no solo a la agricultura, sino a todos los obreros que de ella viven.

Siendo la agricultura tan diferente en su producción y en su organización de todo lo que es común en la Península y resto de Baleares, dicho es que el mayor peligro consiste en que se pretenda hacer aquí lo mismo que se pretenda hacer en otras partes donde hay causas, razones y necesidades completamente distintas.

Lo tradicional en nuestro campo, la colaboración, la buena armonía, la facilidad que halla el obrero honrado y laborioso para convertirse en propietario—según copiamos en el artículo anterior de don Pedro Mir—y progresivamente en propietario y hasta en *senyor de lloc* como se conocen en muchos casos, la esperanza de mejoramiento social que nuestras instituciones campesinas ofrecen a la clase jornalera, no deben destruirse al golpe criminal de la *lucha de clases* que es una guerra civil en la que todos padecen y nada mejora de posición.

Es lamentable que sobre la base de esta lucha social y el comunismo fomentan con sus partidistas y con daño general, se intente concebir a una clase agrícola esperanzas realizables mientras se destruyen las que ofrecen porvenir real y efectivo. Prescindiendo de los proselitismos de carácter meramente político y ateniéndonos a las razones que sirven de base para que sobre ellas se han concebido ilusiones que muy pronto quedan destruidas por los hechos. Por ejemplo: la manovra «Reforma Agraria» para que se vaya viendo su alcance, copiamos a continuación lo siguiente:

No obstante no ser favorable este verano para

tal paseo, hay ya algunos grupos que han salido a efectuarlo, deteniéndose en las calas predilectas e internándose hasta los predios más próximos, cuyos propietarios reciben con gusto las visitas de sus amigos y conocidos.

Otros años los grupos excursionistas eran numerosos por mar y por tierra, particularmente por mar. Por tierra, la excursión es muy dificultosa por carencia de un buen camino de circunvalación, ya que el *de cavalls* es una simple senda como su nombre expresa. Los caminos que van directamente a las calas son en general bastante malos y algunos casi impracticables, por lo que sería de desear que los Ayuntamientos los pusiesen en estado aceptable.

Exposición de lo estado actual de la agricultura en la isla de Menorca

PER D. JULIO SOLER

(Continuación)

Desembarassad el modelo de tota aquesta ratihilla d'articles, se reduex naturalment a las pocas indicacions que s'expressan a continuació, cuya major part servex, únicament per el dia en que cessant las relaciones de interés y mútua confianza que unian al propietari y amítger, nexen y se acumulan las dificultades y disputas, las cuales es menester saber prevenir y evitar en lo que sea posible.

Ultimament, si s'ha entés, lo esplicad en aquesta segona part, se tenen presents las observacions anteriors y se té a la vista las indicacions que s'expressan a continuació, será fácil per cualsevol propietari el estender los seus contractes d'amitjas.

No obstant, per facilitar aquest treball en lo possible direm en resumen:

- 1.º—Que los contractes han d'estar fundats en la fe, equidad y conveniencia mútua.
- 2.º—Qu'está en el interés d'ambas parts contractants qu'en la propiedad no falti may lo necessari per el cultiu y cria.
- 3.º—Que se deu terminar el treball ordinari

qu'ha de fer l'amítger en la propiedad a fi de que arregladament a ell li ajudi el propietari.

4.º y últim.—Que cada una de las parts deu procurar conéxer las circunstancias particulares de l'altre, y ambas las de la propiedad, objecte de l'estipulació, a fi de qu'el contracte las concilli totas, equilibrant los cárregs y peites, y fent proporcionadament a ells participar ditas parts en los beneficis.

MODELO DE CONTRACTES D'AMITJAS.

Contracte de la propiedad anomenada situada en en la cual se señala el bestiar per medi de

Article primer.

MOTAS

Motas anexas a dita propiedad que son propietari D. ha entregad a l'Amo el cual confesa haverlas rebut conforme s'expressa a continuació:

- 1.º— bous, el seu pes total carniceras.
- 2.º— vacas, idem id.
- 3.º— sumeras, son valor
- 4.º— ovellas, comprés merdans.
- 5.º— trujas.
- 6.º— barreras servibles. (1)
- 7.º— puals ab son lliband, en bon estad.
- 8.º— cuarteras sembradura goretada.
- 9.º— idem id. binada.
- 10.º— tersada o ab mes reas.
- 11.º— El forn i molí en bon estad.
- 12.º— Tota la palla del sementor.
- 13.º— Las pareds ab las cobertoras alsadas y enderrossais aixicads.
- 14.º— Los talla-aguas nets.

Article segon.

CONRACIÓ DE LAS TERRAS.

L'amítger queda obligad:

(1) En los contractes antics se sol dir «barreras barrantes».

Excursiones por la costa

Este año, la persistencia del tiempo impropio de la buena estación, retrasa las excursiones que muchos menorquines gustan de emprender por mar a algunos parajes de la costa o alrededor de la isla.

Alguno conocemos que ha dado la vuelta completa a Menorca más de treinta veces, y no por obligación—en cuyo caso no tendría nada de particular—sino por el placer de hacer este viaje que tanto puede durar un día como ocho o más, según la rapidez de la embarcación de que se disponga, el estado del tiempo y los deseos que se tengan de detenerse en las calas y lugares de mayor atractivo.

No obstante no ser favorable este verano para

AGER

JOSÉ PÉREZ DE ACEVEDO.—Sesión necrológica celebrada en el primer aniversario de su fallecimiento, por el Ateneo de Mahón.—Discursos pronunciados por don Pedro Ballester, abogado, don L. Lafuente Vanrell y don Antonio Victory Taltavull.—Mahón, 1918.

LA INDUSTRIA DE LA PLATA EN MENORCA.—Estudio publicado en la «Revista de Menorca» y en edición especial a expensas de la «Revista de Joyería» de Barcelona.—Imprenta de la Viuda de Luis Tasso.—1919.

MENORCA EN LA LITERATURA.—Discurso inaugural de curso en el Ateneo, publicado en su «Revista de Menorca» y en una edición especial.—Mahón, 1928.

APUNTES DE FOLK-LORE MENORQUÍN.—Publicados en folletín de la «Página Menorquina», suplemento quincenal a «E. Bien Público».—Mahón, 1928.

BIOGRAFÍA DEL ILMO. SR. D. ENRIQUE FAJARNÉS Y TUR, CRONISTA DE IBIZA.—Publicada en folletín de la «Página Menorquina» y en una edición especial.—Mahón, 1931.

MODISMOS MENORQUINES.—Publicados en la «Página Menorquina» en 1932-33.

MENORCA.—Se publica en folletín de la «Página Menorquina» (1932-33) y en edición especial.

ACCIÓN CONCERNIDA DE LA INFANTERÍA Y LA ARTILLERÍA EN EL COMBATE.—Escribió para la «Revista Científico-Militar» de Barcelona, 1911.

INDICE

ÍNDICE

Páginas		Páginas
93	Elogio de la Manxa	
97	Elogio de la cal	
100	Molinos	
104	Foros	
106	Foros	
107	Foros	
108	Foros	
109	Foros	
110	Foros	
111	Foros	
112	Foros	
113	Foros	
114	Foros	
115	Foros	
116	Foros	
117	Foros	
118	Foros	
119	Foros	
120	Foros	
121	Foros	
122	Foros	
123	Foros	
124	Foros	
125	Foros	
126	Foros	
127	Foros	
128	Foros	
129	Foros	
130	Foros	
131	Foros	
132	Foros	
133	Foros	
134	Foros	
135	Foros	
136	Foros	
137	Foros	
138	Foros	
139	Foros	
140	Foros	
141	Foros	
142	Foros	
143	Foros	
144	Foros	
145	Foros	
146	Foros	
147	Foros	
148	Foros	
149	Foros	
150	Foros	
151	Foros	
152	Foros	
153	Foros	
154	Foros	
155	Foros	
156	Foros	
157	Foros	
158	Foros	
159	Foros	
160	Foros	
161	Foros	
162	Foros	
163	Foros	
164	Foros	
165	Foros	
166	Foros	
167	Foros	
168	Foros	
169	Foros	
170	Foros	
171	Foros	
172	Foros	
173	Foros	
174	Foros	
175	Foros	
176	Foros	
177	Foros	
178	Foros	
179	Foros	
180	Foros	
181	Foros	
182	Foros	
183	Foros	
184	Foros	
185	Foros	
186	Foros	
187	Foros	
188	Foros	
189	Foros	
190	Foros	

La costa en invierno 90

- 1.º—A conduir las terras en sementers.
 - 2.º—A posar la llevó de
 - 3.º—A tenir durant el primer hloguer mi-ssatges majors de anys; durant el tercer major de anys; y durant el quart majors de anys.
 - 4.º—A pagar los demés gastos ordinaris de cultiu y los de la recolecció de los fruits.
- Dit amitger no podrá sens consentiment del propietari:
- 1.º—Restoblar, acuitar, ni dexar terra de conradis inculta.
 - 2.º—Segar el sementer ab escaraders.
 - 3.º—Segar amunt.
 - 4.º—Vendrer ni baratar bístia alguna.
 - 5.º—Tenir a pastura bestiar estern.
 - 6.º—Llogar terra o pastura ni vendrer palla.

Artícle tercer.

CARREGS, PEITES Y OBLIGACIONES COMUNES AL PROPIETARI Y AMITGER.

- 1.º—Carregs.
- L' amitger s' obliga:
- 1.º—A trasportar a la casa habitació del propietari la part de fruits que li corresponguie, sempre pero que dits fruits no se hagien d' emb. rcar; pues en aquest cas los trasportará fins l' embarcadero.
 - 2.º—A trasportar y escampar los fems que li proporcioní el propietari.
 - 3.º—A escampar igualment las escombras de las paredes que se construesquen o renovien.

II.—Peites.

El propietari s' obliga a donar anualment a l' amitger:

- 1.º—La cantidad per contribuir a los gastos anecos al cultiu.
- 2.º—Per llavors.
- 3.º— bístias porquinas de arrobas de Sent Miquel a Nadal y ovelles durant el tems de segar.

Comptes.

Cada donará l' amitger compte de tot lo venud.

Nota de l' existencia del bestiar.

Cada donará dit amitger noticia del bestiar que ha venut y baratad, y del qui ha nad, mort y descomparégud.

(Continuad)

LA HISTORIA DE LA ISLA DE MENORCA

Publicada en Londres en 1752 y 1756, por JUAN ARMSTRONG Ingeniero al servicio de S. M. Británica en Menorca

Versión española de la segunda edición, que publican DON JUAN J. VIDAL Y MIR, Bibliófilo, y DON SEBASTIAN SAPIÑA, Profesor de Idiomas.

Edición esmeradamente impresa en buen papel, con reproducción de los grabados que ilustran la edición inglesa.

Puede adquirirse en la Librería de MANUEL SINTES ROTGER Plaza de Pablo Iglesias 17, Mahón

EL LAZARETO DE MAHON EN 1917

IV

El Lazareto en 1917

Gracias a las mejoras realizadas en 1915 y 1916, al empezar el año 1917, podemos hablar del Lazareto de Mahón, no solo sin rubor, cosa imposible poco tiempo hace, sino con la satisfacción de verlo convertido en un excelente establecimiento sanitario, cuyos servicios están atendidos con verdadero lujo.

Admirablemente situado, a la entrada del puerto, en la isla de Felipet, separada de la costa N. del mismo por un canal de 20 metros de anchura por unos 200 metros de longitud, construido por los ingenieros militares que actualmente proceden a su ensanchamiento, el Lazareto, en su aspecto exterior, de conjunto, apenas ha sufrido variación. Las obras que en este sentido le afectaron redujéronse únicamente a bajar las murallas entre la puerta de «Los Leones» y el ángulo N. O., haciéndose mucho más visible el ala O. de la Hospedería de primera.

Penetrando en el interior, el cambio en el operado ha sido tan notable, que impresiona muy agradablemente, a los que no lo habían visitado desde 1915. (1)

Los planos general y parciales, las fotografías y la detallada exposición que hemos hecho de las obras efectuadas, permiten formar una idea aproximada del Lazareto, por cuyo motivo nos limitamos ahora a ocuparnos de él con la mayor concisión. (2)

Todos los edificios reformados tienen luz eléctrica, agua y alcantarillado. Existe también una instalación telefónica, de dos aparatos, en comunicación con la red urbana de Mahón.

Con arreglo al régimen cuarentenario, se divide en «departamento sucio» o de hospitalización, y «departamento limpio» o de observación.

El «departamento sucio», amplio, muy bien situado, fácilmente aislable del resto del establecimiento, y urbanizado con amplios paseos y plantaciones de árboles, contiene cinco edificios de las mismas dimensiones (35'05 m. por 16'60 metros.)

Dos pabellones de enfermería modelo, que permiten la cómoda hospitalización de 26 a 30 enfermos;

Un pabellón de servicios auxiliares de las enfermerías, con excelente instalación de duchas, estufa de desinfección modelo Averly, pulveriza-

(1) A consecuencia del derribo de las dos murallas que separaban el Lazareto propiamente tal, del corralón del ganado, ha entrado este en el recinto general, cuyo perímetro es de 1580 m. en lugar de 1250 que tenía sin el corralón.

(2) Ya dijimos en las primeras páginas que la Isla de la Cuarentena, que e otros tiempos prestó buenos servicios como anejo del Lazareto, en la actualidad sólo tiene utilizable el varadero para la chalana del aparato Clayton, por lo que sería conveniente enajenarla, construyendo un varadero próximo al Lazareto en la misma de San Felipet. (Posteriormente fue cedida la Isla de la Cuarentena a la Marina de Guerra para la Sección Torpedista).—N. de la R.

dores de diversos sistemas, aparatos Hoton y Ligner para la producción del formaldehído, cámara para desinfección por gases, lavadero y lejadora Averly gran tamaño, taller de planchado, y en salas construídas ad hoc, un laboratorio bacteriológico muy práctico y bien dotado de material;

Dos hermosos y bien ventilados almacenes. Sobre la muralla de Levante se eleva una antigua torre de vigilancia. En una de las avenidas hay un pozo de agua no potable.

El «departamento limpio», destinado al alojamiento de los cuarentenarios, en observación, comprende todo el Lazareto menos el «departamento sucio».

Hay en él:

La hospedería de primera, hermoso edificio rodeado de jardines, de dos plantas, formado por tres alas, una central y dos laterales, con una galería en cada planta, que abarca toda la fachada principal. Tiene hermosos comedores y bonitos salones de recreo, una buena cocina, espaciosos e higiénicos dormitorios y doce cuartos de baño con termosifón, lavabo, W. C. y bidet. Pueden alojarse en esta hospedería unos 50 pasajeros;

Delante de este edificio una cisterna recoge el agua de lluvia para la bebida;

Tres edificios de dos plantas, de 38 m. por 10 m. con dos pequeñas cisternas cada uno: la hospedería de segunda, con buenos dormitorios, cocina, espaciosos comedores, cuartos de baño y W. C. que puede alojar cómodamente 30 personas, sirviendo para pasajeros de primera si se la dotara de mobiliario apropiado; la hospedería de tercera, con 20 habitaciones y cuatro W. C., pudiendo alojarse en ella unos 60 pasajeros de esta clase; un edificio con viviendas para el personal subalterno del Lazareto;

Un edificio, antigua enfermería de dolencias comunes, que en caso de necesidad serviría para pasajeros de tercera, pero no tiene W. C.;

Otro edificio peor conservado que el anterior;

Las tres antiguas enfermerías de la «pesta-da», que más bien parecen cárceles, una medianamente conservada y las otras dos absolutamente inhabitables;

En el centro de la muralla del N., al lado de la puerta de «La campana», los locutorios;

Dos monumentales almacenes, iguales, de dos plantas, la baja abovedada sostenida por ciclópeos pilares, con sólidas rampas sobre arcos por tranquilo para la subida de carros y personas al piso alto; en mal estado de conservación, uno deterioradísimo.

En el mismo patio donde están situados los almacenes hay dos pabellones, cuya transformación fué tan grande, que parecen de nueva planta; en el frente E., un pabellón de desinfección provisto de una estufa «Geneste», otra Averly, y demás aparatos necesarios, cámara de desinfección por gases, salas de duchas con 16 aparatos y 2 W. C., estando todos los servicios completamente independientes para hombres y para mujeres; en el frente O. el pabellón para el personal facultativo, que comprende: la Dirección, Secretaría, Farmacia y casa para el Capelán conserje, con hermoso cuarto de baño con termosifón y W. C., y dos W. C. más.

(Continuad)

COSES DE LA TERRA

De Glosadors desconeguts

«Es camí de na Patarrá de Torrauba i Torraubet, es un camí tan estret que no es af de passá; un vel amb un arriet ses calces hei va deixá.»

Aquest camí es d' Alalor i de com aquest havia per tot arreo, estrets, dolents, tot un q uissá i casi sempre plens d' arriets i abo d' havia qualcar a dalt s' arriet de cama de cama aixanca, fregant per ses voreres i carrinxaria ses calces si era en dia de festa.

Es tals camins se 'n delen, camí de moro

De quan se construí es Cementeri públic de San Lluís a nes camí de Torret i dins una de se Micola, se sap aquesta:

«Si vols que 't digul una glosa me dirás si jo vaig dret:

A nes camí de Torret nos han armad una llosa, i si a notros nos hi posen no tindrem caló ni fret.»

Per Alalor contén que a un homo qui es romi Xec, fill d' un tal Ramón, s' enfadava també qui quan passaven per devant ca sorlinit d' escola li deian: Adios l' Amo'n Ramón.

Un glosador li fé aquesta:

«Vos be veís que assò es el mon, qui un día ha de fini; me sap greu no poder-vos dir: Adios l' Amo'n Ramón; i si sonassi violí serieu lo milló del mon.»

D' un pobre carraté que se li morí se armá un asa vell, per treginar rama i el fer cansó i ell contestá així:

«Se mula no está malalta ni l' he donada a nes fi, sino que 's va mori i si no tenc per comprar né un altre i si no es hagués de fer falta me podrien assistir.»

Quan un demana, que hi ha de nou, sol petir aquesta cansó:

«Si anau a Santa Maria m' hau de dir que hi ha de nou: —Que se vaca ha fet un bou, s' ego una pollina, i madona una niña, i l' amo fa brou per totom.»

(Continuad)

D' es nostros Glosadors

D' EN CLIMENT

A un noví de Ciutadella, es vespre de nou, v an amollá s' ase ets amics i s' enfiadá cosa ssa, que no hi havia qui li signás. Succel que Climent, glosador de Mahó, hei aná a Ciutadella a fer una glosada amb aquest tal, i li conté que succel i a voure si era de dir-li amb una glosa Féta se glosada, ferén un 'poc de X'arra, i ciutadallenc li digué:

«Que no hau vist aquesta sala rodada de ramells i flors? I en Climent li 'retregué ses nafres així: —«Quin d' havia estar es teu cos es dié que vas perdre s' ase! Es ciutadallenc s' alsa per pigal li i totom s' hi posaren ets altres per en mixt i se glosad acabá emperó no tan bé com havia començat.»

EN LLORENS CARRBRAS, DE COTAIEN

Gran glosador, en té una de glose, a se que quí sempre el tractava o de bandera o d' assa: «Veritat que som bandera de ses més grossas que hi ha, i de res vos hau d' estranyá perquè mon pare ja ho ere; i es quí es fi de somera si no s' ase, prop ni fá.»

DE LA «VERÓNICA»

«Molts se n'enreán de mi i be m' en puc enriure d' ells: dotze ovelas i quinze anyells i dues trujes per parli; un mulat i dos vadells, veáu si m' puc enriqui.»

FILA-OR

(Seguirá)

Imp. de M. Sintes Rotger. P. Pablo Iglesias, 17.

INDICE

	Páginas
Elogio de la Manzanilla	95
Elogio de la cal	97
Molinos	100
Norias	104
Pozos	106
Grutas y cuevas	108
Volviendo a la manzanilla	116
El Sepulcro, de Santa María de Mahón en la procesión del Viernes Santo (usos tradicionales).	119
El castillo de San Felipe	124
Ford Mahón	130
Menorca	133
Cerezas y flores	137
Índice	141
Obras del autor de la presente.	143

Dicen que Menorca es fea...	39
Aleedores de Mahón	42
Ciudadela	45
Es Macó Real	52
La casa de San Esteban	55
Cosas que desaparecen	58
Luchas y sus alrededores	61
Porchadas	65
El Camparoch	69
La Aibutera	73
Una fiesta en Caltonis	75
La Granalla	79
Es Corn	82
Bandetas	85
Regatas	88
La costa en invierno	90

Obras de L. Lafuente Vanrell

PUBLICADAS

LA INDUSTRIA DE LA PLATA EN MENORCA

EL ÚLTIMO VASTAGO.—Cuento premiado en 1904 en el concurso hispano-americano abierto por la Biblioteca Patria de obras premiadas y publicado en su tomo IX «Cuentos Selectos», 1905.

CÓMO SE VIVE.—Novela editada por la Biblioteca Patria.—Madrid 1906

DISCURSO pronunciado en la velada que, por acuerdo del Excmo. Ayuntamiento de Mahón y la Junta de Extensión Universitaria, se celebró en el Teatro Principal para conmemorar el IV centenario de la publicación de el QUIJOTE.—Mahón, 1905.

GEOGRAFÍA E HISTORIA DE MENORCA.—Editada por la «Revista Científico-Militar» de Barcelona.—Barcelona, 1907

LO GRANDE Y LO PEQUEÑO.—Novela editada por el Patronato Social de Buenas Lecturas.—Madrid, 1907.

CARTILLA DE PROFILAXIA ANTITUBERCULOSA, en colaboración con el Médico don Lorenzo Pons Marqués.—Premiada en el concurso del Congreso antituberculoso de Barcelona en 1910.—Mahón, 1911.

ACCIÓN CONCERTADA DE LA INFANTERÍA Y LA ARTILLERÍA EN EL COMBATE.—Editada por la «Revista Científico-Militar».—Barcelona, 1914.